



# Bulletin d'exploitation de l'UIT



N° 758 – 15.II.2002

(Renseignements reçus au 8 février 2002)

Publié par l'Union internationale des télécommunications (UIT)  
Place des Nations CH-1211 Genève 20 (Suisse)

Tél: National (022) 730 5111  
International +41 22 730 5111  
Tg: Itu Genève  
Tlx: 421000 uit ch  
Fax: +41 22 730 5853  
+41 22 733 7256  
E-mail: tsbtson@itu.int  
tsbmail@itu.int  
itumail@itu.int

Web: [www.itu.int/itu-t/bulletin/index.html](http://www.itu.int/itu-t/bulletin/index.html)

Dates de parution des prochains Bulletins d'exploitation

N° 759 1.III.2002  
N° 760 15.III.2002  
N° 761 1.IV.2002

Comprenant les renseignements reçus au:

22.II.2002  
8.III.2002  
25.III.2002

Les objets précédés des lettres (BR) dans la table des matières sont traités par le Bureau des radiocommunications (BR),  
contact: **TÉL +41 22 730 5217 FAX +41 22 730 5785**

Les objets précédés des lettres (TSB) dans la table des matières sont traités par le Bureau de la normalisation des télécommunications (TSB),  
contact: **TÉL +41 22 730 5222 FAX +41 22 730 5853**

## Tables des matières

	Page
<b>Information générale</b>	
(TSB) Listes annexées au Bulletin d'exploitation: <i>Note du TSB</i> .....	3
(TSB) Approbation de Recommandations UIT-T .....	4
(TSB) Attribution de codes de zone/réseau sémaphore (SANC) (Recommandation UIT-T Q.708 (03/99)): <i>Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Venezuela (République bolivarienne du)</i> .....	4
(TSB) Changements d'heure légale .....	5
(TSB) Service des télégrammes:	
<i>Belgique (Belgacom, Bruxelles)</i> .....	7
<i>Groenland (Tele Greenland A/S, Nuuk: Cessation du service des télégrammes)</i> .....	7
<i>Suède (Telia AB, Farsta)</i> .....	7
(TSB) Service télex:	
<i>Moldova (Ministry of Transport and Communications, Chisinau)</i> .....	8
<i>Vatican (Segreteria Generale of the Governatorato, Vatican City: Cessation du service télex)</i> .....	8
(TSB) Service téléphonique:	
<i>Pérou (Telefónica del Perú, Lima)</i> .....	9
<i>Roumanie (Ministry of Communications and Information Technology, Bucharest)</i> .....	10
<i>Sao Tomé-et-Principe (Companhia Santomense de Telecomunicações, SARL, São Tomé)</i> .....	12
<i>Sierra Leone (Sierra Leone Telecommunications Company Limited (Sierratel), Freetown)</i> .....	12

	<b>Page</b>
(TSB) Service de transmission de données (Recommandation UIT-T X.121):	
– Attribution d'indicatifs de pays pour transmission des données (IPD): <i>Singapour</i> .....	14
– Plan de numérotage international pour les réseaux publics pour données: <i>Singapour (Infocomm Development Authority of Singapore (IDA), Singapour)</i> .....	14
(TSB) Changements dans les Administrations/ER et autres entités ou Organisations:	
<i>Bosnie-Herzégovine (BH Telecom, Sarajevo)</i> .....	14
<i>Espagne (Sociedad Estatal «Correos y Telégrafos», S.A., Madrid)</i> .....	15
<i>Pakistan (Pakistan Telecommunication Authority (PTA), Islamabad)</i> .....	15
<i>Portugal (Instituto das Comunicações de Portugal (ICP), Lisbonne: Nouveaux statuts)</i> .....	15
(TSB) Autres communications:	
<i>Burkina Faso (Autorité Nationale de Régulation des Télécommunications (ARTEL), Ouagadougou)</i> .....	16
<i>Viet Nam (Jours fériés en 2002)</i> .....	16
(TSB) Restrictions de service: <i>Note du TSB</i> .....	17
(TSB) Systèmes de rappel (Call-Back) et procédures d'appel alternatives (Rés. 21 Rév. PP-98): <i>Note du TSB</i> .....	18

### **Amendements aux documents de service**

(BR) Nomenclature des stations côtières (Liste IV) .....	19
(TSB) Liste des codes de points sémaphores internationaux (ISPC).....	21
(TSB) Liste des codes d'identification de réseau pour données (CIRD) .....	22
(TSB) Liste des codes de zone/réseau sémaphore (SANC).....	23
(TSB) Liste des indicateurs de destination des télégrammes .....	23
(TSB) Liste des indicatifs de pays ou zones géographiques pour transmission de données (IPD).....	24
(TSB) Liste des numéros identificateurs d'entités émettrices pour les cartes internationales de facturation des télécommunications .....	24
(TSB) Tableau Bureaufax .....	25

# INFORMATION GÉNÉRALE

## Listes annexées au Bulletin d'exploitation

### Note du TSB

Les listes\* suivantes ont été publiées par le TSB ou le BR sous la forme d'une Annexe au Bulletin d'exploitation (BE) de l'UIT:

*BE N°*

- |     |  |
|-----|--|
| 665 | Différentes tonalités rencontrées dans les réseaux nationaux (Supplément 2 de la Recommandation UIT-T E.180) (Situation au 1 <sup>er</sup> avril 1998)   |
| 669 | Groupes d'expressions de codes à cinq lettres à l'usage du service public international des télégrammes (Selon la Recommandation UIT-T F.1 (03/98))  |
| 674 | Etat des radiocommunications entre stations d'amateur de pays différents (Conformément à la disposition facultative N° 2731 du Règlement des radiocommunications) (Situation au 15 août 1998)                  |
| 691 | Restrictions de service (Liste récapitulative des restrictions de service en vigueur relatives à l'exploitation des télécommunications) (Situation au 1 <sup>er</sup> mai 1999)                                |
| 692 | Liste des indicateurs de destination des télégrammes (Selon la Recommandation UIT-T F.32) (Situation au 15 mai 1999)   |
| 693 | Liste des codes télex de destination (CTD) et des codes d'identification de réseaux télex (CIRT) (Complément aux Recommandations UIT-T F.69 et F.68) (Situation au 31 mai 1999)                                |
| 717 | Liste des indicatifs de pays de la Recommandation UIT-T E.164 attribués (Complément à la Recommandation UIT-T E.164 (05/1997)) (Situation au 1 <sup>er</sup> juin 2000)  |
| 719 | Procédures de numérotation (Préfixe international, préfixe (interurbain) national et numéro national (significatif)) (Selon la Recommandation UIT-T E.164 (05/97)) (Situation au 1 <sup>er</sup> juillet 2000) |
| 720 | Liste des indicatifs de pays ou zones géographiques pour transmission de données (Complément à la Recommandation UIT-T X.121) (Situation au 15 juillet 2000)   |
| 725 | Liste des noms de domaines de gestion d'administration (DGAD) (Conformément aux Recommandations UIT-T des séries F.400 et X.400) (Situation au 30 septembre 2000)  |
| 735 | Liste des codes de points sémaphores internationaux (ISPC) (Selon la Recommandation UIT-T Q.708 (03/99)) (Situation au 1 <sup>er</sup> mars 2001)  |
| 737 | Liste des codes de zone/réseau sémaphore (SANC) (Complément à la Recommandation UIT-T Q.708 (03/99)) (Situation au 1 <sup>er</sup> avril 2001)   |
| 739 | Liste des codes de transporteur de l'UIT (Selon la Recommandation UIT-T M.1400 (02/2000)) (Situation au 1 <sup>er</sup> mai 2001)  |
| 741 | Liste des indicatifs de pays ou de zones géographiques pour les stations mobiles (Complément à la Recommandation UIT-T E.212 (11/98)) (Situation au 1 <sup>er</sup> juin 2001)                                 |
| 746 | Indicatifs/numéros d'accès à des réseaux mobiles (Selon la Recommandation UIT-T E.164 (05/97)) (Situation au 15 août 2001)   |
| 746 | Liste des codes d'identification de réseau pour données (CIRD) (Selon la Recommandation UIT-T X.121 (10/00)) (Situation au 15 août 2001)   |
| 757 | Liste des numéros identificateurs d'entités émettrices pour les cartes internationales de facturation de télécommunications (selon la Recommandation UIT-T E.118) (Situation au 1 <sup>er</sup> février 2002)  |

\* Pour information, toutes les listes seront mises à jour par des séries d'amendements numérotés publiés dans le Bulletin d'exploitation de l'UIT, et seront réimprimées selon nécessité.

D'autre part, les listes peuvent être consultées en ligne par les abonnés (<http://www.itu.int/itu-t/bulletin/index.html>) dans la base de données des documents de l'UIT, sous le titre «*Operational Bulletin and Lists annexed*» (Bulletin d'exploitation et Listes annexées).

## Approbation de Recommandations UIT-T

A.1 Par TSB AAP 14 du 16 août 2001, il a été annoncé l'approbation des Recommandations UIT-T suivantes, conformément à la procédure définie dans la Recommandation UIT-T A.8:

- Recommandation UIT-T M.1340 Corr. 1 (08/2001)
- Recommandation UIT-T M.3100 Corr. 3 (08/2001)
- Recommandation UIT-T M.3100 Amendement 4 (08/2001): Définition de l'interface de gestion pour la fonction de brassage par transfert et remplacement
- Recommandation UIT-T M.3100 Amendement 5 (08/2001): Modèle de brassage amélioré
- Recommandation UIT-T Q.816 Corr.1 (08/2001)
- Recommandation UIT-T Q.816 Amendement 1 (08/2001): Profil des services OMG
- Recommandation UIT-T Q.816.1 (08/2001): Services RGT à architecture CORBA: extensions pour la prise en charge des interfaces à granulométrie grossière
- Recommandation UIT-T X.721 Amendement 1 (08/2001): Etat de cycle de vie
- Recommandation UIT-T X.780.1 (08/2001): Directives concernant le RGT pour la définition d'interfaces d'objets gérés CORBA à granularité grossière
- Recommandation UIT-T X.781 (08/2001): Spécifications et directives pour l'établissement de formulaires de déclaration de conformité d'implémentations associés aux systèmes de type CORBA
- Recommandation UIT-T X.792 Corr. 1 (08/2001)

A.2 Par TSB AAP 16 du 16 septembre 2001, il a été annoncé l'approbation de la Recommandation UIT-T suivante, conformément à la procédure définie dans la Recommandation UIT-T A.8:

- Recommandation UIT-T T.89 (09/2001): Profils d'application pour la Recommandation T.88
  - Codage avec perte/sans perte des images en deux tons (JBIG) pour télécopie

### Attribution de codes de zone/réseau sémaphore (SANC) (Recommandation UIT-T Q.708 (03/99))

#### Note du TSB

A la demande des Administrations du Royaume-Uni et du Venezuela, le Directeur du TSB a attribué les codes de zone/réseau sémaphore (SANC) suivants pour être utilisés dans la partie internationale des réseaux de ces pays/zone géographique qui appliquent le système de signalisation N° 7, conformément à la Recommandation UIT-T Q.708 (03/99):

<i>Pays/zone géographique ou réseau sémaphore</i>	<i>SANC</i>
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	4-255
Venezuela (République bolivarienne du)	7-070

---

SANC: Signalling Area/Network Code.  
Code de zone/réseau sémaphore (CZRS).  
Código de zona/red de señalización (CZRS).

## Changements d'heure légale

Date et heure du changement	Pays ou zone	+ = Avancée de -- minutes - = Retardée de -- minutes	Heure légale sera
17.II.2002 1500 UTC	Brésil / <i>Brazil</i> / Brasil Rio Grande do Sul; Santa Catarina; Paraná; São Paulo; Rio de Janeiro; Espírito Santo; Goiás; Minas Gerais; Mato Grosso; Mato Grosso do Sul; Tocantins; Bahia; Pernambuco; Ceará; Alagoas; Piauí; Sergipe; Paraíba; Rio Grande do Norte; Maranhão; Roraima et Distrito Federal	- 60	UTC -3
	inchangé/ <i>no change</i> /sin cambio: - Autres Etats	-	UTC -3
9.III.2002 0000 UTC - 12.X.2002 0000 UTC	Chili / <i>Chile</i>	- 60	UTC -4
30.III.2002 1600 UTC	Australie / <i>Australia</i> - Australian Capital Territory	- 60	UTC +10
»	- New South Wales	- 60	UTC +10
»	- Victoria	- 60	UTC +10
»	- Tasmania	- 60	UTC +10
30.III.2002 1630 UTC	- South Australia	- 60	UTC +9½
	inchangé/ <i>no change</i> /sin cambio: - Northern Territory	-	UTC +9½
	- Queensland	-	UTC +10
	- Western Australia	-	UTC +8
28.III.2002 2200 UTC - 26.IX.2002 2100 UTC	Jordanie / <i>Jordan</i> / Jordania	+ 60	UTC +3
30.III.2002 2200 UTC - 26.X.2002 2200 UTC	Liban / <i>Lebanon</i> / Líbano	+ 60	UTC +3
30.III.2002 2100 UTC - 26.X.2002 2100 UTC	Kirghizistan / <i>Kyrgyzstan</i> / Kirguistán	+ 60	UTC +6
31.III.2002 0800 UTC - 27.X.2002 0800 UTC	Kazakstan / <i>Kazakstan</i> /Kazakstán	+ 60	UTC +7
31.III.2002 0100 UTC - 27.X.2002 0100 UTC	Allemagne / <i>Germany</i> /Alemania	+ 60	UTC +2
»	Andorre / <i>Andorra</i>	+ 60	UTC +2
»	Autriche / <i>Austria</i>	+ 60	UTC +2
»	Belgique / <i>Belgium</i> / Bélgica	+ 60	UTC +2
»	Bulgarie / <i>Bulgaria</i> / Bulgaria	+ 60	UTC +3
»	Croatie / <i>Croatia</i> / Croacia	+ 60	UTC +2
»	Danemark / <i>Denmark</i> / Dinamarca	+ 60	UTC +2
»	- Féroé (Iles) / <i>Faroe Islands</i> / Feroé (Islas)	+ 60	UTC +1
»	- Groenland / <i>Greenland</i> / Groenlandia	+ 60	UTC -2
»	Espagne / <i>Spain</i> / España	+ 60	UTC +2
»	- Canaries / <i>Canarias</i>	+ 60	UTC +1
»	Finlande / <i>Finland</i> / Finlandia	+ 60	UTC +3
»	France / <i>Francia</i>	+ 60	UTC +2
»	Gibraltar	+ 60	UTC +2
»	Grèce / <i>Greece</i> / Grecia	+ 60	UTC +3
»	Hongrie / <i>Hungary</i> / Hungría	+ 60	UTC +2
»	Irlande / <i>Ireland</i> / Irlanda	+ 60	UTC +1
»	Italie / <i>Italy</i> / Italia	+ 60	UTC +2
»	Lettonie / <i>Latvia</i> / Letonia	+ 60	UTC +3
»	Liechtenstein	+ 60	UTC +2
»	Luxembourg / <i>Luxemburgo</i>	+ 60	UTC +2
»	Malte / <i>Malta</i>	+ 60	UTC +2

Date et heure du changement	Pays ou zone	+ = Avancée de -- minutes - = Retardée de -- minutes	Heure légal sera
31.III.2002 0100 UTC – 27.X.2002 0100 UTC	Monaco / Mónaco	+ 60	UTC +2
»	Norvège / <i>Norway</i> / Noruega	+ 60	UTC +2
»	Pays-Bas / <i>Netherlands</i> / Países Bajos	+ 60	UTC +2
»	Pologne / <i>Poland</i> / Polonia	+ 60	UTC +2
»	Portugal	+ 60	UTC +1
»	– Madère / <i>Madeira</i> / Madera	+ 60	UTC +1
»	– Açores / Azores	+ 60	UTC
»	Rép. tchèque / <i>Czech Rep.</i> / Rep. Checa	+ 60	UTC +2
»	Royaume-Uni / <i>United Kingdom</i> / Reino Unido	+ 60	UTC +1
»	Saint-Marin / San Marino	+ 60	UTC +2
»	Slovaquie / <i>Slovakia</i> / Eslovaquia	+ 60	UTC +2
»	Slovénie / <i>Slovenia</i> / Eslovenia	+ 60	UTC +2
»	Suède / <i>Sweden</i> / Suecia	+ 60	UTC +2
»	Suisse / <i>Switzerland</i> / Suiza	+ 60	UTC +2
»	Turquie / <i>Turkey</i> / Turquía	+ 60	UTC +3
»	Vatican / Vaticano	+ 60	UTC +2
»	Yougoslavie / Yugoslavia	+ 60	UTC +2
31.III.2002 0200 UTC – 27.X.2002 0100 UTC	Chypre / <i>Cyprus</i> / Chipre	+ 60	UTC +3
1.IV.2002 – 30.IX.2002	Syrie / <i>Syria</i> / Siria	+ 60	UTC +3
7.IV.2002 0700 UTC – 27.X.2002 0600 UTC	Canada / Canadá		
»	– Alberta	+ 60	UTC –6
»	– British Columbia	+ 60	UTC –7
»	– Manitoba	+ 60	UTC –5
»	– New Brunswick	+ 60	UTC –3
»	– Newfoundland	+ 60	La différence d'heure varie
»	– Northwest Territories	+ 60	La différence d'heure varie
»	– Nova Scotia	+ 60	UTC –3
»	– Ontario	+ 60	UTC –4
»	– Prince Edward Island	+ 60	UTC –3
»	– Quebec	+ 60	UTC –4
»	– Yukon	+ 60	La différence d'heure varie
	inchangé / <i>no change</i> / sin cambio:		
	– Saskatchewan	—	UTC –6
7.IV.2002 0700 UTC – 27.X.2002 0900 UTC	Mexique / <i>Mexico</i> / México		
5.V.2002 0700 UTC – 29.IX.2002 0800 UTC	– Baja California	+ 60	UTC –7
»	– Baja California Sur	+ 60	UTC –6
»	– Chihuahua	+ 60	UTC –6
»	– Nayarit	+ 60	UTC –6
»	– Sinaloa	+ 60	UTC –6
6.V.2002 0600 UTC – 29.IX.2002 0800 UTC	– Reste du pays (y compris Mexico DF)	+ 60	UTC –5
»	– Sonora ( <i>sans changement</i> )		

## Service des télégrammes

### Belgique

Communication du 1.II.2002:

*Belgacom*, Bruxelles, annonce qu'à partir du 1<sup>er</sup> février 2002, les télégrammes entrants ne seront plus remis par télex (l'indication de service spécial «TLXx – remise par télex» (Recommandation UIT-T F.1 A11, A84 et A85) ne sera plus prise en compte).

Les remises normales se feront par courrier postal, suivant les modalités du service postal belge.

Pour plus de renseignements, veuillez prendre contact avec:

Mme Rita Merckx  
Belgacom  
Boulevard Roi Albert II 27  
1030 BRUXELLES  
Belgique  
Tél: +32 2 202 2330  
Fax: +32 2 202 2258  
E-mail: rita.merckx@belgacom.be

### Groenland

Communication du 7.II.2002:

#### *Cessation du service des télégrammes*

*Tele Greenland A/S*, Nuuk, annonce qu'à compter du 1<sup>er</sup> mars 2002, le service national et international des télégrammes à destination et en provenance du Groenland ne sera plus assuré.

Pour satisfaire les besoins de communication de ses clients à l'étranger et des autres pays, *Tele Greenland A/S* utilisera à la place des moyens plus économiques et plus rapides, tels que le service téléphonique, le facsimilé ou le courrier électronique.

En outre, en raison de la fermeture du service national et international des télégrammes au Groenland, l'indicateur de destination des télégrammes «GD», attribué au Groenland et le code de bureau «GDGX / Toutes destinations», utilisés dans le système de retransmission des télégrammes, seront supprimés le 1<sup>er</sup> mars 2002, à 0000 heure UTC.

La *Liste des indicateurs de destination des télégrammes*, publiée conformément à la Recommandation UIT-T F. 32, sera mise à jour en conséquence\*.

Pour toute information complémentaire concernant la fermeture du service national et international des télégrammes et les services de remplacement, prière de contacter:

Mr Carl Johan Colberg  
Tele Greenland A/S  
Costal Department  
P.O. Box 217  
3950 AASIAAT  
Greenland  
Tél: +299 892 255  
Fax: +299 892 680  
E-mail: cc@tele.gl

---

\* Voir le présent Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 758 du 15.II.2002, page 23.

### Suède

Communication du 5.II.2002:

#### *Cessation du service des télégrammes*

*Telia AB*, Farsta, annonce qu'à compter du 1<sup>er</sup> mai 2002, le service national et international des télégrammes à destination et en provenance de la Suède ne sera plus assuré.

Pour satisfaire les besoins de communication de ses clients à l'étranger et des autres pays, *Telia AB* utilisera à la place d'autres moyens modernes plus économiques, tels que le service téléphonique, le facsimilé, le courrier électronique ou les messages des textes GSM.

En outre, en raison de la fermeture du service national et international des télégrammes en Suède, l'indicateur de destination des télégrammes «SW», attribué à la Suède et le code de bureau «SWSX / Toutes destinations», utilisés dans le système de retransmission des télégrammes, seront supprimés le 1<sup>er</sup> mai 2002, à 0000 heure UTC.

La *Liste des indicateurs de destination des télégrammes*, publiée conformément à la Recommandation UIT-T F. 32, sera mise à jour en conséquence\*.

Pour toute information complémentaire concernant la fermeture du service national et international des télégrammes en Suède et les services de remplacement, prière de prendre contact avec:

Telia AB, Telegram Service  
13186 NACKA STRAND  
Sweden  
Tél. +46 8 601 7990  
Fax: +46 8 411 0020  
E-mail: telia-telegram@telia.se

---

\* Voir le présent Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 758 du 15.II.2002, page 24.

## Service télex

### Moldova

Communication du 31.I.2002:

Le *Ministry of Transport and Communications*, Chisinau, annonce que du fait que son propre central télex SKAT-1000 a été mis en service le 1<sup>er</sup> février 2002, la responsabilité de la fixation des tarifs et du règlement des comptes internationaux incombera à JS Moldtelecom, qui mènera directement toutes les négociations relatives aux taxes de répartition et au règlement des comptes pour le service télex à destination et en provenance de Moldova.

Pour plus de renseignements concernant le service télex, veuillez contacter:

Ministry of Transport and Communications  
134, Stefan cel Mare bv.  
CHISINAU, 2012  
Moldova  
Tél: +373 2 251 180  
Fax: +373 2 546 564  
E-mail: secretary@mci.gov.md

### Vatican

Communication du 8.II.2002:

#### *Cessation du service télex*

Le *Segreteria Generale of the Governatorato*, Vatican City, annonce qu'à compter du 1<sup>er</sup> mars 2002, l'Administration of Posts and Telegraphs de l'Etat de la Cité du Vatican n'assurera plus le service télex (international et national) à destination et en provenance du Vatican.

Le code télex de destination (CTD) «504» attribué à la l'Etat de la Cité du Vatican (Recommandation UIT-T F.69), y compris le code d'identification du réseau télex (CIRT) «VA» (Recommandation UIT-T F.68) (également utilisé comme indicateur de destination des télégrammes), restent toutefois réservés pour utilisation par l'Etat de la Cité du Vatican.

Pour plus de renseignements, prière de prendre contact avec:

The Inspector of Posts and Telegraphs  
of Vatican City State  
00120 VATICAN CITY  
Vatican  
Tél: +39 06 698 83406  
Fax: +39 06 698 83482



## Service téléphonique

### Pérou (indicatif de pays +51)

Communication de 4.XII.2001:

*Telefónica del Perú*, Lima, annonce qu'elle n'accepte pas les communications payables à l'arrivée à destination des numéros d'abonné suivants:

<i>Indicatif interurbain</i>	<i>Séries de numéros d'abonné</i>	<i>Indicatif interurbain</i>	<i>Séries de numéros d'abonné</i>
1	582 0000-582 9999	54	80 1000-80 9999
1	583 0000-583 9999	54	70 5000-70 5999
1	584 0000-584 9999	64	70 5000-70 5999
1	585 0000-585 9999	64	80 1000-80 9999
1	586 0000-586 9999	74	80 1000-80 9999
1	592 0000-592 9999	84	80 1000-80 9999
34	80 1000-80 9999	94	80 1000-80 9999
44	80 1000-80 9999		

– Plan de numérotage national (NNP – *National Numbering Plan*)

Lima           Format de numérotation international: +51 1 XXXXXXXX  
 Provinces   Format de numérotation international: +51 XX XXXXXXXX

<i>Région</i>	<i>Indicatif interurbain</i>
Apurimac	84
Amazonas	44
Ancash	44
Arequipa	54
Ayacucho	64
Cajamarca	44
Cuzco	84
Huancavelica	64
Huanuca	64
Ica	34
Junín	64
La Libertad	44
Lambayeque	74
Lima	1
Loreto	94
Madre de Dios	84
Moquegua	54
Pasco	64
Piura	74
Puno	54
San Martin	94
Tacna	54
Tumbes	74
Ucayall	64

Contact:

Alex Igor Coronado Pizarro  
Quality & Incidences  
Telefónica del Perú S.A.A.  
Av. Benavides, 661, Piso II - Miraflores  
LIMA 18  
Perú  
Tél: +51 1 447 1669 / +51 1 210 2968  
Fax: +51 1 225 1248  
E-mail: acoronadop@tp.com.pe  
URL: www.telefonica.com.pe

**Roumanie (indicatif de pays +40)**

Communication du 23.I.2002:

Le *Ministry of Communications and Information Technology*, Bucharest, annonce qu'un nouveau plan de numérotage national (NNP – *National Numbering Plan*) entrera en vigueur en Roumanie le 14 juin 2002.

Le changement de plan de numérotage concernera tous les numéros existants (services de téléphonie fixe et mobile).

*Entrée en vigueur*

Le 14 juin 2002, le plan de numérotage E.164 de la Roumanie passera à neuf (9) chiffres, dans le format ZABPQMCDU. Le format de numérotage des télécommunications publiques internationales en Roumanie comportera onze (11) chiffres au total (y compris l'indicatif de pays +40).

CC + N(S)N,

où CC est l'indicatif de pays de deux (2) chiffres +40

N(S)N est le numéro national (significatif) comportant neuf (9) chiffres, ZABPQMCDU.

*Pourquoi modifier le plan de numérotage maintenant?*

Le développement rapide du marché des télécommunications et l'ouverture totale à la concurrence de la téléphonie fixe (prévue pour le 1<sup>er</sup> janvier 2003) conduiront à puiser abondamment dans la réserve des numéros disponibles, d'où la nécessité d'accroître la capacité du plan de numérotage.

*Dates d'entrée en vigueur*

<i>Date et heure locale</i>	<i>Date et l'heure (UTC)</i>
14 juin 2002 à 0000 heure	13 juin 2002 à 2100 heures

*Caractéristiques générales du nouveau plan*

Le 14 juin 2002, le numéro national (significatif) (N(S)N) existant à huit chiffres, de format ABPQMCDU, passera à neuf chiffres, en format ZABPQMCDU.

Le nouveau chiffre Z qui sera ajouté correspondra aux chiffres suivants:

Z = 2	Pour les numéros géographiques existants du RTPC/RNIS (téléphonie fixe à fréquences vocales)
Z = 7	Pour les numéros de téléphonie mobile (cellulaire) non géographiques
Z = 8 Z = 9	Pour les numéros non mobiles, non géographiques (service de libre appel, service kiosque, par exemple)

- Dans un premier temps, le plan de numérotage national (NNP) restera ouvert.
- Le premier chiffre (0), est maintenu comme préfixe pour les appels nationaux, (0) ZABPQMCDU. Le premier chiffre (0) n'est pas composé pour les appels depuis l'étranger.
- (00) – Préfixe d'accès international.
- Z = 1 (numéros courts).
- 10X(Y) – pour usage ultérieur aux fins de la sélection d'un exploitant de numéros courts (accès indirect).
- 11X – des numéros courts seront peu à peu attribués aux services d'urgence nationaux (112, 115, 118, etc.).

A) Numéros géographiques Z = 2

Les nouveaux indicatifs nationaux de destination (NDC – *National Destination Code*) comporteront deux ou trois caractères alphanumériques (2A ou 2AB), le chiffre «2» étant ajouté devant les indicatifs NDC existants à une ou deux lettres (A ou AB).

Le tableau suivant indique les modifications apportées aux numéros géographiques:

*Table de conversion des numéros de téléphonie fixe*

<i>Zone géographique</i>	<i>Indicatifs NDC existants</i>	<i>Nouveaux indicatifs NDC</i>	<i>Numéros existants pour les appels internationaux (en vigueur jusqu'au 13.VI.2002)</i>	<i>Nouveaux numéros pour les appels internationaux (à partir du 14.VI.2002)</i>
Bucharest	A = 1	ZA = 21	+40 1 XXX XXXX +40 1 9XX(Y) (numéros courts)	+40 21 XXX XXXX +40 21 9XX(Y)
Autres	AB = 30 – 69	ZAB = 230 – 269	+40 AB XXX XXX +40 AB 9XX(Y) (numéros courts)	+40 2AB XXX XXX +40 2AB 9XX(Y)

*Exemples précis*

<i>En vigueur jusqu'au 13.VI.2002</i>	<i>A partir du 14.VI.2002</i>
+40 1 400 1032	+40 21 400 1032 (Bucharest)
+40 32 145 515	+40 232 145 515 (Iasi)
+40 56 190 019	+40 256 190 019 (Timisoara)
+40 48 931	+40 248 931 (Arges, Services d'information)

B) Numéros de téléphonie mobile Z = 7

Tous les numéros de téléphonie mobile existants à huit chiffres (commençant par A = 9) passeront à neuf chiffres. Ils commenceront par Z = 7 et leur deuxième lettre, A, désignant un opérateur de téléphonie mobile, sera également modifiée:

A = 2	Mobifon S.A.
A = 4	Mobil Rom S.A.
A = 6	Cosmorom S.A.
A = 8	Telemobil S.A.

*Table de conversion des numéros de téléphonie mobile*

<i>Opérateur</i>	<i>Numéros existants pour les appels internationaux (en vigueur jusqu'au 13.VI.2002)</i>	<i>Nouveaux numéros pour les appels internationaux (à partir du 14.VI.2002)</i>
COSMOROM	+40 9 6XX XXXX	+40 76 6XX XXXX
MOBIFON (CONNEX)	+40 9 1XX XXXX +40 9 2XX XXXX +40 9 3XX XXXX	+40 72 1XX XXXX +40 72 2XX XXXX +40 72 3XX XXXX
MOBIL ROM (DIALOG)	+40 9 0XX XXXX +40 9 4XX XXXX +40 9 5XX XXXX	+40 74 0XX XXXX +40 74 4XX XXXX +40 74 5XX XXXX
TELEMOBIL	+40 9 8XX XXXX	+40 78 8XX XXXX

*Exemples précis*

<i>En vigueur jusqu'au 13.VI.2002</i>	<i>A partir du 14.VI.2002</i>
+40 96 440 510	+40 76 644 0510 (Cosmorom)
+40 92 215 000	+40 72 221 5000 (Mobifon)
+40 94 440 015	+40 74 444 0105 (Mobil Rom)
+40 98 102 275	+40 78 810 2275 (Telemobil)

C) Numéros non mobiles, non géographiques, Z = 8, Z = 9

Durant la période considérée, les numéros non mobiles, non géographiques existants Z = 8 seront modifiés comme indiqué dans le tableau suivant (pour ce qui est des numéros accessibles de l'extérieur des réseaux de télécommunication de Roumanie):

Service	Numéros existants (en vigueur jusqu'au 13.VI.2002)	Nouveaux numéros (à partir du 14.VI.2002)
Libre appel	+40 800 XXXXX	+40 800 0XX XXX
Réseau intelligent	+40 8BP XXXXX	+40 8BP 0XX XXX

Les nouvelles séries de numéros non mobiles, non géographiques Z = 9, ne sont pas encore attribués.

*Accès parallèle*

Du 14 juin 2002 au 14 septembre 2002, le plan de numérotage existant restera en vigueur parallèlement au nouveau plan. Après le 14 septembre 2002, pendant deux mois, les appels à destination d'un numéro national (significatif) (N(S)N) à huit chiffres seront aiguillés sur une annonce enregistrée et seront abandonnés. Seuls les appels à destination d'un numéro national (significatif) (N(S)N) à neuf chiffres aboutiront.

Contact:

Victoria Filip  
General Director  
MCTI DGRLC  
Bd. Libertății, nr. 14  
70060/5 BUCURESTI  
Romania  
Tél: +40 1 400 1575 (à partir du 14.VI.2002: +40 21 400 1575)  
Fax: +40 1 400 1230 (à partir du 14.VI.2002: +40 21 400 1230)  
E-mail: victoria.filip@mcti.ro / lorica.schiopu@mcti.ro  
URL: www.mcti.ro

**Sao Tomé-et-Principe (indicatif de pays +239)**

Communication du 15.II.2002:

*Companhia Santomense de Telecomunicações, SARL (C.S.T.)*, São Tomé, annonce que le service mobile GSM en São Tomé, sera opérationnel le 2 avril 2002, NDC = 90.

Les informations publiées dans le Bulletin d'exploitation N° 722 du 15.VIII.2000 sont valables.

Contact:

Companhia Santomense de Telecomunicações, SARL (C.S.T.)  
Av. 12 de Julho  
Caixa postal 141  
SAO TOME  
Sao Tomé-et-Principe  
Tél: +239 12 22226 / +239 12 22500  
Fax: +239 12 21324  
E-mail: jpaquete@cstome.net

**Sierra Leone (indicatif de pays +232)**

Communication du 7.I.2002:

*Sierra Leone Telecommunications Company Limited (Sierratel)*, Freetown, annonce l'entrée en vigueur du plan de numérotage téléphonique (RTPC) de Sierra Leone:

Indicatif de pays	+232
Préfixe international	00
Préfixe national	0
Longueur de l'indicatif interurbain	Deux chiffres
Longueur du numéro d'abonné	Trois chiffres (à l'extérieur de la capitale, Freetown) et six chiffres (dans la capitale, Freetown)

- Centraux situés dans la capitale (Freetown):

<i>Localité</i>	<i>Indicatif interurbain</i>	<i>Numéro d'abonné</i>
Freetown*		
Central Freetown	22	22XXXX
Wilberforce/Juba	22	23XXXX
Brookfields	22	24XXXX
Olive Town	22	25XXXX
Wellington	22	26XXXX
Aberdeen	22	27XXXX
Sierratel Headquarters (siège)	22	29XXXX

\* Pour un appel ordinaire (STD) à l'intérieur de la municipalité de Freetown, il n'est pas nécessaire de composer le préfixe zéro pour la sélection entre centraux de l'abonné demandé, du fait que tous les autres centraux sont des unités de commutation distantes par rapport au commutateur central de Freetown.

- Centraux situés à l'extérieur de la capitale (Freetown):

<i>Nom du Central</i>	<i>Indicatif interurbain</i>	<i>Numéro d'abonné</i>
Bo	32	XXX
Kenema	42	X XX
Koidu	53	XXX
Lungi	25	XXX
Magburaka	54	XXX
Makeni	52	XXX

<i>Réseau mobile</i>	<i>Indicatif national de destination</i>	<i>Numéro d'abonné</i>
Celtel S.L. Ltd.	76	6XXXXX
Millicom S.L. Ltd.	30	15XXXX 20XXXX 7XXXXX 8XXXXX
Mobitel	23	50XXXX 51XXXX

Contact:

Alpha A. Sesay  
Acting Managing Director  
Sierra Leone Telecommunications Company  
Limited (SIERRATEL)  
7 Wallace Johnson Street  
PO Box 80  
FREETOWN  
Sierra Leone  
Tél: +232 22 222804 / +232 22 223424  
Fax: +232 22 224439 / +232 22 227777

## **Service de transmission de données (Recommandation UIT-T X.121)**

### **Attribution d'indicatifs de pays pour transmission des données (IPD)**

#### **Note du TSB**

A la demande de l'Administration de Singapour, le Directeur du TSB a attribué à ce pays l'indicatif de pays pour transmission de données (IPD) supplémentaire 526\*, conformément à la Recommandation UIT-T X.121.

---

\* La «Liste des indicatifs de pays ou zones géographiques pour transmission de données», publiée en annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 720 du 15.VII.2000, sera mise à jour en conséquence.

### **Plan de numérotage international pour les réseaux publics pour données**

#### **Singapour**

Communication du 1.II.2002:

*Infocomm Development Authority of Singapore (IDA)*, Singapour, annonce que, conformément à la Recommandation UIT-T X. 121, le code d'identification de réseau pour données (CIRD) 525 4 a été attribué au réseau «Public Data Network».

Adresse du prestataire de service:

Cable & Wireless Global Pte. Ltd  
7 Ternasek Boulevard  
#31-01/02 Suntec Tower One  
SINGAPORE 038987  
Singapore  
Tél: +65 477 5888  
Fax: +65 338 5022  
E-mail: alexandra.ho@cw.com

### **Changements dans les Administrations/ER et autres entités ou Organisations**

#### **Bosnie-Herzégovine**

Communication du 22.I.2002:

*BH Telecom*, Sarajevo, annonce que, le 8 janvier 2002, à la suite de la séparation des activités de télécommunication et des services postaux, deux entités distinctes, BH Telecom et BH Post, ont été créées en vue de remplacer PTT Bosnia and Herzegovina.

*BH Telecom* poursuivra toutes les activités relatives à la fourniture des services de télécommunication qui étaient menées auparavant par l'ancienne entreprise et, notamment, celles réalisées en sa qualité d'exploitation reconnue (ER), Membre de l'UIT-D et de l'UIT-T. Mr Amir Spahić a été nommé Directeur général par intérim de BH Telecom.

L'adresse de la nouvelle entreprise BH Telecom est la suivante:

BH Telecom  
Obala Kulina bana 8  
71000 SARAJEVO  
Bosnia and Herzegovina  
Tél: +387 71 213 608 / +387 71 213 609  
Fax: +387 71 213 610  
E-mail: pttintaf@telekom.ba

## Espagne

Communication du 8.II.2002:

*Sociedad Estatal «Correos y Telégrafos», S.A.*, Madrid, annonce que désormais, à la suite d'une restructuration de l'organisation, la nouvelle adresse de l'Unité des questions internationales (Area de Asuntos Internacionales), est la suivante:

Sociedad Estatal «Correos y Telégrafos», S.A.  
Subdirección de Gestión Informática  
Attention: Sr. Víctor MARQUES  
Vía de Dublín 7 – Campo de la Naciones  
28070 MADRID  
España  
Tél: +34 91 396 2892  
Tg: Telgen Madrid  
Telex: 27728 telgn e  
Fax: +34 91 396 2644

## Pakistan

Communication du 1.II.2002:

*Pakistan Telecommunication Authority (PTA)*, Islamabad, annonce que Maj Gen Shahzada Alam Malik, a été nommé Membre (technique) de Pakistan Telecommunication Authority (PTA) et qu'il occupera également la fonction de Directeur de l'Organisation. Pakistan Telecommunication Authority (PTA) est l'autorité de régulation du secteur des télécommunications et des technologies de l'information au Pakistan.

Récemment, Pakistan Telecommunication Authority (PTA) a pris d'importantes mesures allant dans le sens de la libéralisation et de la déréglementation du secteur des télécommunications dans le prolongement de l'ouverture au niveau mondial.

Pour plus de renseignements, prière de prendre contact avec:

Maj Gen Shahzada Alam Malik  
Chairman and Member (Technical)  
Pakistan Telecommunication Authority (PTA)  
PTA Headquarters, F – 5/1  
ISLAMABAD  
Pakistan  
Tél: +92 51 287 8143  
Fax: +92 51 287 8155  
E-mail: chairman@pta.gov.pk / mtpta@isb.paknet.com.pk

## Portugal

Communication du 6.II.2002

### *Nouveaux statuts*

*Instituto das Comunicações de Portugal (ICP)*, Lisbonne, annonce que les nouveaux statuts de l'Institut (l'Administration portugaise) ont été approuvés par le Décret-Loi N° 309/2001 du 7 décembre 2001 et que le nouveau nom de l'Institut est ICP-Autoridade Nacional de Comunicações.

Les modifications apportées à cette date n'ont pas d'incidence sur les entités avec lesquelles l'Institut est en relation, comme cela est expressément indiqué au paragraphe 3 de l'article 1 du décret-loi: «*A compter de la date d'entrée en vigueur de cette mesure, toute référence à l'ICP dans une loi ou un contrat sera réputée désigner ICP-ANACOM.*».

La nouvelle adresse Internet de ICP-ANACOM sera [www.anacom.pt](http://www.anacom.pt) et l'adresse électronique à utiliser pour toute question d'ordre général sera la suivante: [info@anacom.pt](mailto:info@anacom.pt). Toutes les autres adresses électroniques seront modifiées comme suit: avant [x@icp.pt](mailto:x@icp.pt), désormais [x@anacom.pt](mailto:x@anacom.pt).

Pour plus de renseignements, veuillez prendre contact avec:

ICP - ANACOM  
Avenue José Malhoa, 12  
1099-017 LISBOA  
Portugal  
Tél: +351 21 721 2302  
Fax: +351 21 721 1004  
E-mail: info@anacom.pt / jose.toscano@anacom.pt  
URL: www.anacom.pt

## Autres communications

### Burkina Faso

Communication du 23.I.2002:

L'*Autorité Nationale de Régulation des Télécommunications (ARTEL)*, Ouagadougou, annonce qu'elle dispose d'un site web depuis le 12 novembre 2001. Son adresse est la suivante: <http://www.artel.bf>

Contact:

M. Mathurin Bako  
Le Directeur général  
Autorité Nationale de Régulation des Télécommunications (ARTEL)  
Direction générale  
01 B.P. 6437  
OUAGADOUGOU 01  
Burkina Faso  
Tél: +226 334 198  
Fax: +226 335 039  
URL: www.artel.bf

### Viet Nam

Communication du 8.II.2002:

Jours fériés en 2002 (jour, mois):

1.01	Jour de l'An
11.02, 12.02, 13.02 et 14.02	Fête du Têt
30.04	Jour de Fête
1.05	Journée internationale du travail
2.09	Fête nationale



## Restrictions de service

### Note du TSB

Voir la liste récapitulative des restrictions de service actuellement en vigueur publiée en annexe au Bulletin d'exploitation (BE) N° 691 du 1.V.1999 et les communications ultérieures suivantes concernant des restrictions de service nouvelles, modifiées ou supprimées:

<i>BE N°</i>	
692	Canada (p. 4), Maroc (p. 8), Tonga (p. 5).
694	Fidji (p. 5), Maroc (p. 9/10).
697	Finlande (p. 5/6).
698	Angola (p. 18).
699	Emirats arabes unis (p. 6), Malawi (p. 6), Suède (p. 9).
700	Slovénie (p. 9).
701	Australie (p. 7), Emirats arabes unis (p. 12), Singapour (p. 5), Trinité-et-Tobago (p. 13).
702	Samoa-Occidental (p. 6).
704	Finlande (p. 13).
707	Allemagne (p. 3), Maroc (p. 5).
708	Allemagne (p. 9).
709	Uruguay (p. 8).
710	Allemagne (p. 19), Nouvelle-Calédonie (p. 19).
711	Slovénie (p. 8).
712	Maldives (p. 6), Nouvelle-Calédonie (p. 6).
713	Trinité-et-Tobago (p. 38).
714	Allemagne (p. 6), Malawi (p. 12).
716	Norvège (p. 17).
719	Danemark (p. 5).
722	Belize (p. 8).
723	Antilles néerlandaises (p. 23-24), Australie (p. 8).
724	Barbade (p. 6), Emirats arabes unis (p. 7), Nouvelle-Calédonie (p. 9).
726	Australie (p. 13, 31), Finlande (p. 12), Indonésie (p. 16, 31), Japon (p. 12), Malaisie (p. 12).
727	Lituanie (p. 6), Maroc (p. 5).
729	Antilles néerlandaises (p. 9), Uruguay (p. 17/18).
731	Pays-Bas (p. 8).
733	Trinité-et-Tobago (p. 19).
737	Belize (p. 8), Turks et Caicos (Iles) (p. 12).
739	Gibraltar (p. 13).
740	Vanuatu (p. 11).
741	Swaziland (p. 17).
742	Guyana (p. 14-15).
747	Trinité-et-Tobago (p. 6).
748	Kenya (p. 4).
749	Barbade (p. 8).
750	Chypre (p. 5-6).
751	Norvège (p. 6), Singapour (p. 7).
753	Guyana (p. 8), Pérou (p. 9).
754	Suriname (p. 4), Papouasie-Nouvelle-Guinée (p. 5).
757	Portugal (p. 4), Maldives (p. 16).
758	Pérou (p. 9).

## **Systèmes de rappel (Call-Back) et procédures d'appel alternatives (Rés. 21 Rév. PP-98)**

### **Note du TSB**

Pays/zones géographiques pour lesquels une information sur les «Systèmes de rappel (Call-Back) et certaines procédures d'appel alternatives non conformes à la réglementation en vigueur» a été publiée dans le Bulletin d'exploitation de l'UIT (N°):

Algérie (621), Antilles néerlandaises (627), Arabie saoudite (629), Azerbaïdjan (663), Bahreïn (611), Bélarus (616), Bulgarie (665), Burkina Faso (631), Burundi (607), Cameroun (671), Chine (599), Chypre (626), Colombie (602), Cook (Iles) (681), Cuba (632), Djibouti (614), Egypte (599, 690), Emirats arabes unis (627), Equateur (619), Ethiopie (657), Gabon (631), Guinée (681), Honduras (613), Inde (627), Jamaïque (648), Japon (649), Jordanie (652), Kazakstan (619), Kenya (605), Kirghizistan (616), Koweït (610), Lettonie (617), Liban (642), Madagascar (639), Malaisie (603), Malte (688), Maroc (619), Mexique (697), Monaco (749), Niger (618), Nigéria (647), Ouganda (603), Qatar (593), Rép. dém. du Congo (672), Seychelles (631), Soudan (686), Sudafricaine (Rép.) (655), Tanzanie (624), Thaïlande (611), Turquie (612), Viet Nam (619), Wallis-et-Futuna (649), Yémen (622).

De plus, les pays/territoires suivants ont répondu que la pratique des systèmes de rappel («Call-Back») est interdite sur leur territoire:

Bahamas, Belize, Botswana, Brésil, Brunéi Darussalam, Cambodge, Centrafricaine (Rép.), Corée (Rép. de), Costa Rica, Côte d'Ivoire, Fidji, Gambie, Ghana, Grèce, Haïti, Hongrie, Indonésie, Iran (République islamique d'), Irlande, Israël, Lesotho, Lituanie, Macao Chine, l'ex-République yougoslave de Macédoine, Malawi, Mali, Maurice, Moldova, Nicaragua, Oman, Pakistan, Panama, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Paraguay, Pérou, Philippines, Pologne, Roumanie, Samoa, Slovaquie, Slovénie, Suriname, Syrie, Tchad, Tonga, Tunisie, Tuvalu, Venezuela.

Cette information est le résultat de l'enquête menée par la Commission d'études 3 de l'UIT-T en vertu de la Résolution 21 (Rév. Minneapolis, 1998) de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) et de la Résolution 29 de l'Assemblée mondiale de normalisation des télécommunications, AMNT-2000 (Montréal, 2000).

La liste de tous les pays/territoires interdisant ou autorisant la pratique du «Call-Back» se trouve sur le site web de l'UIT à l'adresse suivante: <http://www.itu.int/itudoc/itu-t/com3/callback/position.html>

# AMENDEMENTS AUX DOCUMENTS DE SERVICE

## Abréviations utilisées

<b>ADD</b>	insérer	<b>PAR</b>	paragraphe
<b>COL</b>	colonne	<b>REP</b>	remplacer
<b>LIR</b>	lire	<b>SUP</b>	supprimer
<b>P</b>	page(s)		

## Nomenclature des stations côtières (Liste IV) 17<sup>e</sup> édition et Suppléments N<sup>os</sup> 1, 2 et 3

(Amendement N<sup>o</sup> 21)

**GRC Grèce** – depuis le 1.1.2002

**P** 715-717 Notes A, B, G, H, **LIR**

**A** Autorité chargée de la comptabilité: Hellenic Telecommunications Organization S.A. (OTE), 99, Kifissias avenue, GR-151-24 Maroussi Athens (Grèce).

**B** Radiotélégrammes

1. Taxe terrestre: 1,62 DTS par 20 mots (minimum 20 mots).
2. Taxe de ligne (système binaire):

	DTS	
	Par radio-télégramme	Par 20 mots
a) GRC.....	0.-	0,70
b) ALS, ALB, ALG, AND, AUS, AUT, AZR, BEL, BIH, BLR, BUL, CAN, CHR, CVA, CYP, CZE, D, DNK, E, EST, F, FIN, FRO, G, GEO, GIB, HKG, HNG, HOL, HRV, I, IRL, J, KOR, LBY, LIE, LTU, LUX, LVA, MCO, MDA, MDR, MKD, MLT, MRC, NOR, PHL, POL, POR, PTR, ROU, RUS, S, SMR, SNG, SUI, SVK, SVN, TUN, TUR, UKR, USA, VIR, YUG .....	3,13	2,33
c) AFS, ARG, ARS, AZE, B, BER, BGD, BHR, CHL, CLM, CME, CTI, EGY, GAB, GTM, IND, ISL, ISR, JOR, KAZ, KWT, LBN, LSO, MAC, MEX, MLA, MRT, MWI, NMB, NZL, OMA, PAK, PNR, PRG, PSE, QAT, SDN, SYR, Taïwan (Province de Chine), TZA, UAE, UGA, URG, VEN, YEM, ZWE .....	3,13	4,65
d) Autres pays.....	3,13	6,97

**G** Communications radiotéléx (minimum 1 min.)

1. Taxe terrestre: 0,32 DTS/min.
2. Taxe de ligne

	DTS/min. SDR/min. DEG/min.
a) GRC.....	0,07
b) ALS, ALB, ALG, AND, AUS, AUT, AZR, BEL, BIH, BLR, BUL, CAN, CHR, CVA, CYP, CZE, D, DNK, E, EST, F, FIN, FRO, G, GEO, GIB, HKG, HNG, HOL, HRV, IRL, I, J, KOR, LBY, LIE, LTU, LUX, LVA, MCO, MDA, MDR, MKD, MLT, MRC, NOR, PHL, POL, POR, PTR, ROU, RUS, S, SMR, SNG, SUI, SVK, SVN, TUN, TUR, UKR, USA, VIR, YUG .....	0,23
c) AFS, ARG, ARS, AZE, B, BER, BGD, BHR, CHL, CLM, CME, CTI, EGY, GAB, GTM, IND, ISL, ISR, JOR, KAZ, KWT, LBN, LSO, MAC, MEX, MLA, MRT, MWI, NMB, NZL, OMA, PAK, PNR, PRG, PSE, QAT, SDN, SYR, Taïwan (Province de Chine) / Taiwan (Province of China) / Taiwan (Provincia de China), TZA, UAE, UGA, URG, VEN, YEM, ZWE .....	0,58
d) Autres pays / Other countries / Otros países.....	1,16

H Conversations radiotéléphoniques

1. Taxe terrestre

- a) Exploitation manuelle (minimum 1 min.)  
MF: 0,88 DTS/min.  
HF: 0,88 DTS/min.  
VHF: 0,88 DTS/min.
- b) Exploitation automatique (minimum 1 min.)  
MF/ASN: 0,32 DTS/min.  
HF/ASN: 0,32 DTS/min.  
VHF/Autolink: 0,32 DTS/min.
- c) Adresse électronique (minimum 1 min.)  
MF: 0,32 DTS/min.  
HF: 0,32 DTS/min.  
VHF: 0,32 DTS/min.

2. Taxe de ligne

		DTS/min. / SDR/min. / DEG/min.		
		Manuel <i>Manual</i> Manual	Automatique <i>Automatic</i> Automático	A.élec. <i>E-mail</i> Correo-e
a)	GRC .....	0,16	0,07	0,07
b)	ALS, ALB, ALG, AND, AUS, AUT, AZR, BEL, BIH, BLR, BUL, CAN, CHR, CVA, CYP, CZE, D, DNK, E, EST, F, FIN, FRO, G, GEO, GIB, HKG, HNG, HOL, HRV, IRL, I, J, KOR, LBY, LIE, LTU, LUX, LVA, MCO, MDA, MDR, MKD, MLT, MRC, NOR, PHL, POL, POR, PTR, ROU, RUS, S, SMR, SNG, SUI, SVK, SVN, TUN, TUR, UKR, USA, VIR, YUG.....	0,23	0,23	0,07
c)	AFS, ARG, ARS, AZE, B, BER, BGD, BHR, CHL, CLM, CME, CTI, EGY, GAB, GTM, IND, ISL, ISR, JOR, KAZ, KWT, LBN, LSO, MAC, MEX, MLA, MRT, MWI, NMB, NZL, OMA, PAK, PNR, PRG, PSE, QAT, SDN, SYR, Taiwan (Province de Chine) / <i>Taiwan (Province of China)</i> / Taiwan (Provincia de China), TZA, UAE, UGA, URG, VEN, YEM, ZWE.....	0,58	0,58	0,07
d)	Autres pays, Réseaux superposés Dal, Komertel, VTC et autres nouveaux réseaux superposés / <i>Other countries, Overlay networks</i> Dal, Komertel, VTC <i>and other new overlay networks</i> / Otros países, Redes superpuestas Dal, Komertel, VTC y otras nuevas redes superpuestas.....	1,16	1,16	0,07

**Liste des codes de points sémaphores internationaux (ISPC)  
(selon la Recommandation UIT-T Q.708 (03/99))  
(Situation au 1<sup>er</sup> mars 2001)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 735 – 1.III.2001)

(Amendement N° 23)

	<b>Pays/zone géographique ISPC</b>	<b>Nom unique du point sémaphore</b>	<b>Nom de l'opérateur du point sémaphore</b>
<b>P 3</b>	<b>ADD</b> <i>Afghanistan</i>		
	4-024-1	Afghan Wireless Gateway-1	Afghan Wireless Communication Company
	4-024-2	Afghan Wireless Gateway-2	Afghan Wireless Communication Company
<b>P 4</b>	<b>Allemagne</b> <b>ADD</b>		
	2-131-1	40211 Düsseldorf	01058 Telecom GmbH
	2-222-0	60326 Frankfurt	Teleworld International Ltd.
	2-222-1	60326 Frankfurt	Global Minutes Telecommunications GmbH
	2-222-2	60326 Frankfurt	Rapidlink Telecommunications GmbH
	2-222-3	60326 Frankfurt	Acris Communications AG
	2-222-4	10707 Berlin	01051 Telecom GmbH
<b>P 9</b>	<b>Belgique</b> 2-012-5 / 2-012-6 <b>SUP</b>		
	2-012-5	STR21 MCW	Belgacom Mobile – Proximus
	2-012-6	MAR21 MCW	Belgacom Mobile – Proximus
<b>P 10</b>	<b>Belgique</b> <b>ADD</b>		
	2-098-3	BSTP1/Brussels STP	KPN-Orange Belgium
	2-098-4	ASTP1/Antwerp STP	KPN-Orange Belgium
<b>P 15</b>	<b>Espagne</b> <b>ADD</b>		
	2-237-0	Madrid-Atocha	Telefónica Móviles España, S.A.U.
	2-237-1	Madrid-Bellas Vistas	Telefónica Móviles España, S.A.U.
	2-237-2	Barcelona-Guipúzcoa	Telefónica Móviles España, S.A.U.
	2-237-3	Barcelona-Cerdá	Telefónica Móviles España, S.A.U.
	2-237-4	Madrid	Global One Communications Service
	2-237-5	Madrid	Creative Communications E.I., S.A.
	2-238-7	Barcelona	BT Telecomunicaciones, S.A.
<b>P 17</b>	<b>Etats-Unis</b> <b>ADD</b>		
	3-034-7	Newark, NJ	IDT Corporation
	3-035-0	Piscataway, NJ	IDT Corporation
<b>P 41-43</b>	<b>Royaume-Uni</b> <b>ADD</b>		
	2-167-2	Manchester 1	One.Tel Ltd
	2-178-4	FT1LDN	Atlantic Telecommunications Ltd
	2-179-0	Ans-Thm-1	Interconnect Solutions Ltd
	2-187-3	Ans-Hk-1	Interconnect Solutions Ltd
	2-190-0	STX-1	Interconnect Solutions Ltd
	2-191-6	JE/SPR1	Jersey Telecoms
	6-255-2	Greenwich M79	Orange
	6-255-3	Greenwich M82	Orange
	6-255-4	London	Global Quest Communications Ltd
<b>P 44</b>	<b>Singapour</b>	One.Tel (Singapore) Pte Ltd.	5-053-4 <b>SUP</b>
	5-053-4	One.Tel - Suntec Tower 3	One.Tel (Singapore) Pte Ltd.

<b>P 44</b>	<b>Singapour</b>	<b>ADD</b>	
5-053-4	BrainTrust Asia Pacific Pickering Street	BrainTrust Asia Pacific Telecommunications Services Pte Ltd	
<b>P 47</b>	<b>Turquie</b>	<b>LIR</b>	
2-173-0	Ankara/Global Star GMPCS	Global Star	
2-173-1	Ankara/Aycell/GSM	Aycell	
2-173-2	Istanbul/Aycell/GSM	Aycell	
2-173-3	Izmir/Aycell/GSM	Aycell	
2-173-4	Ankara/Aria GSM	Istim	
2-173-5	Istanbul/Telsim/GSM	Telsim	
2-173-6	Ankara/Telsim/GSM	Telsim	
<b>P 48</b>	<b>Venezuela</b>	<b>ADD</b>	
7-069-0	Calle Nueva Esparta con Av. Principal de Lecherías, Edif. Max Plaza Lecherías, Edo. Anzoátegui, AMZMC001	DIGICEL, C.A.	
7-069-1	Urb. Los Palos Grandes, C.C. El Parque, Caracas, ID#5	Telcel Celular, C.A.	
7-069-6	Urb. La Urbina, Calle 9, Edif. Orbitel, Municipio Sucre, Edo. Miranda, Caracas	ORBITEL Venezuela, C.A.	

**Pays/zone géographique**

**Organisme agréé de ISPCs**

**ADD Afghanistan**

Afghanistan

The Ministry of Communications  
Mohammed Jan Khan Watt  
KABUL  
Afghanistan  
Tél: +93 2 290 022  
Fax: +93 2 290 022 / 290 017  
E-mail: abdul.rahim@afghangov.org

ISPC: International Signalling Point Codes.  
Codes de points sémaphores internationaux (CPSI).  
Códigos de puntos de señalización internacional (CPSI).

**Liste des codes d'identification de réseau pour données (CIRD)  
(Selon la Recommandation UIT-T X.121)  
(Situation au 15 août 2001)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 746 – 15.VIII.2001)

(Amendement N° 4)

**P 17 SINGAPOUR CIRD 525 4 ADD**

1	2	3
SINGAPOUR SINGAPORE SINGAPUR	525 4	Public Data Network

**Liste des codes de zone/réseau sémaphore (SANC)  
(Complément à la Recommandation UIT-T Q.708 (03/99))  
(Situation au 1<sup>er</sup> avril 2001)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 737 – 1.IV.2001)

(Amendement N° 15)

**Ordre numérique ADD**

- P 10** 4-255 Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord  
**P 13** 7-070 Venezuela (République bolivarienne du)

**Ordre alphabétique ADD**

- P 21** 4-255 Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord  
**P 22** 7-070 Venezuela (République bolivarienne du)

---

SANC: Signalling Area/Network Codes.  
Codes de zone/réseau sémaphore (CZRS).  
Códigos de zona/red de señalización (CZRS).

**Liste des indicateurs de destination des télégrammes  
(Selon la Recommandation UIT-T F.32)  
(Situation au 15 mai 1999)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 692 – 15.V.1999)

(Amendement N° 30)

**P 16 GROENLAND**

Code de réseau: GD **COL 2** Tele Greenland A/S, Nuuk, Greenland

**COL 1-5 LIR**

**Date d'application: 1er mars 2002, à 0000 heure UTC**

Pays/zone géographique	Réseau (Administration/ER)	Code de réseau	Nom du Bureau	Code de bureau
1	2	3	4	5
GROENLAND GREENLAND GROENLANDIA	Tele Greenland A/S, Nuuk, Greenland <sup>1)</sup>	GD - - <sup>1)</sup>	Toutes destinations <sup>1)</sup>	GDGX <sup>1)</sup>
<p><sup>1)</sup> Le service national et international des télégrammes n'est plus accepté à partir du 1.III.2002, en provenance et à destination du Groenland (voir la communication de Tele Greenland A/S, dans le Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 758 du 15.II.2002, page 7). En conséquence, l'indicateur de destination des télégrammes «GD» et le code de bureau «GDGX / Toutes destinations» ont été supprimés à partir du 1.III.2002, à 0000 heure UTC.</p> <p>Les deux lettres «GD» restent toutefois réervées pour une utilisation par le Groenland (pour le service télex, Recommandations UIT-T F.68/F.69 et, pour le Service mobile maritime, Recommandation UIT-T D.90).</p>				

**P 38 SUÈDE**

Code de réseau: SW COL 2 TELIA AB – TELIA AB, Farsta

**COL 1-5 LIR****Date d'application: 1er mai 2002, à 0000 heure UTC**

Pays/zone géographique	Réseau (Administration/ER)	Code de réseau	Nom du Bureau	Code de bureau
1	2	3	4	5
SUÈDE SWEDEN SUECIA	TELIA AB – TELIA AB, Farsta <sup>1)</sup>	SW - - <sup>1)</sup>	Toutes destinations <sup>1)</sup>	SWSX <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Le service national et international des télégrammes n'est plus accepté à partir du 1<sup>er</sup> mai 2002, en provenance et à destination de la Suède (voir la communication de Telia AB, dans le Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 758 du 15.II.2002, page ...). En conséquence, l'indicateur de destination des télégrammes «SW» et le code de bureau «SWSX / Toutes destinations» sont supprimés à partir du 1.V.2002, à 0000 heure UTC.

Les deux lettres «SW» restent toutefois réservées pour une utilisation par la Suède (pour le service télex, Recommandations UIT-T F.68/F.69 et, pour le Service mobile maritime, Recommandation UIT-T D.90).

**Liste des indicatifs de pays ou zones géographiques  
pour transmission de données (IPDD)  
(Recommandation UIT-T X.121)  
(Situation au 15 juillet 2000)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 720 – 15.VII.2000)

(Amendement N° 1)

**ADD****Zone 5**

526 Singapour (République de)

**Liste des numéros identificateurs d'entités émettrices pour  
les cartes internationales de facturation des télécommunications  
(Selon la Recommandation UIT-T E.118)  
(Situation au 1 février 2002)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 757 – 1.II.2002)

(Amendement N° 1)

**P 29 Israel 89 972 02 ADD**

Pays/zone géographique	Nom de la compagnie/Adresse	Identification d'entité émettrice	Contact	Date de mise en application
Israel	<b>Cellcom Israel Ltd.</b> 3 Hagalim Avenue P.O. Box 3164 HERTZLYIA Israel 46131	89 972 02	Mr Itzhak Kadishi 3, Hagalim Avenue HERTZLYIA 46131 Tél: +972 9 959 9099 Fax: +972 9 959 9658 E-mail: itzhakka@cellcom.co.il	15.I.2002



**UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS  
UNION POSTALE UNIVERSELLE**

---

**TABLEAU BUREAUFAX**

Service public international de télécopie entre bureaux publics  
Version électronique: <http://www.itu.int/itu-t/bureaufax>

**Abréviations utilisées**

<b>ADD</b>	insérer	<b>PAR</b>	paragraphe
<b>COL</b>	colonne	<b>REP</b>	remplacer
<b>LIR</b>	lire	<b>SUP</b>	supprimer
<b>P</b>	page(s)		

(Amendement N° 8)  
1.II.2002

Sous le titre **Data 4: Egypt – Fiji**

LES INFORMATIONS CONCERNANT **ESPAGNE** SONT MODIFIÉES\*.





